

ALFA GTV/SPIDER 6/95 – 12/03

2 Porte, Doors, Portes, Türlig,
Puertas, Portas, Kapi, Πόρτες
Ant. Dx/Sx, Front Rh/Lh, Avt. Dr/Ga, Vo. R/L,
Del. Dcho/Izq, Fr. Dt/Esq, On Sag/Sol, Εμπ. Δεξ/Αρ

Alzacristallo Elettrico | Elevator eléctrico
Electric window regulator | Levantador de vidro eléctrico
Lève-vitre électrique | Elektrikli pecere düzeneği
Elektrische Fensterheber | Ιάταξη ανύψωσης ηλεκτρικών παραθύρων



ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Per installare correttamente l'alzacristallo procedere come segue:

- Smontare con cura il pannello porta e rimuovere il vecchio alzacrystallo scollegandolo sia meccanicamente che elettricamente.
- Dal vecchio alzacrystallo rimuovere la staffa di fissaggio e la staffa di regolazione ed applicarle nella stessa posizione al nuovo alzavetro.
- Inserire l'alzacristallo di ricambio nella porta attraverso l'apposito vano "1".
- Fissare il blocco motore nei punti (B).
- Agganciare la guida di regolazione nei punti (C) e la staffa di fissaggio al vetro.
- Collegare elettricamente l'alzacristallo.
- Verificare il funzionamento generale. Se necessario regolare l'accoppiamento cristallo-alzavetro agendo sui fori asolati. Rimontare il pannello porta.

Grazie per aver scelto i nostri prodotti.



INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Pour installer correctement le lève-vitre procéder ainsi:

- Démonter avec précaution le panneau de la portière et dévisser l'ancien lève-vitre en le déconnectant également électriquement.
- Retirer le guide de fixation (F) et le guide de réglage (R) de l'ancien lève-vitre et les fixer dans la même position sur le nouveau lève-vitre.
- Insérer le lève-vitre de rechange dans la porte à travers l'embrasure appropriée "1".
- Fixer le bloc moteur aux points (B).
- Accrocher le guide de réglage "R" aux points (C) et le bras de fixation "F" à la vitre.
- Relier électriquement le lève-vitre.
- Vérifier le bon fonctionnement général. Si nécessaire, régler le couple vitre/lève-vitre à l'aide des trous ovales (C). Remonter le panneau de la porte.

Merci d'avoir choisi nos produits.

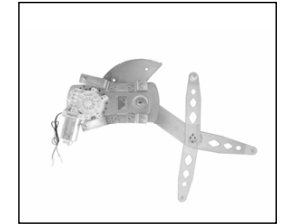


ASSEMBLY INSTRUCTIONS

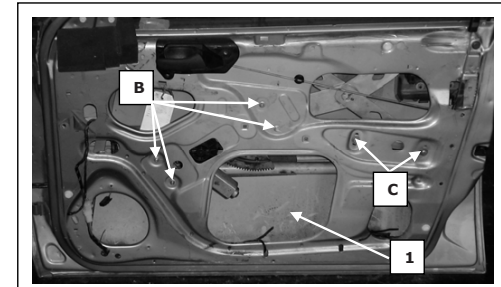
To install the window regulator:

- Carefully disassemble the door: disconnect the old window regulator mechanically and electrically and remove it.
- From the old window regulator, remove the guide of regulation and the fixation rail.
- Place the new regulator in the door through the opening "1".
- Attach the motor block at points (B).
- Attach the guide of regulation at points (C) and the fixation rail at glass.
- Connect the window regulator to the car's electrics.
- Check overall functioning. If necessary, use the slotted holes to adjust the coupling between the glass and the window lifter (C). Reassemble the door.

Thank you for choosing our products.



Nostro alzacrystallo – our window regulator – notre lève-vitre – unser Fensterheber – nuestro elevallunas – nosso levantador de vidro - bizim cam acacagi - Γρύλος δικός μας



Porta lato destro, Portière avant droite, Right front door, Puerta lado derecho, Vorne rechte Tür, Porta frente diarieta, Sag on kapi, πόρτα εμπρός/α δεξιά



INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM

Para instalar correctamente o dispositivo de levantar o vidro proceder como se segue:

- Desmontar com cuidado o painel da porta e remover o antigo dispositivo de levantar o vidro desconectando-o tanto mecanica como electricamente.
- Sobre a antiga maçaneta da janela, remover o gancho de fixação e o gancho de regulação e aplicá-los na mesma posição com a nova maçaneta da janela.
- Inserir o dispositivo de levantar o vidro sobresselente na porta através do vao "1" específico.
- Fixar o bloco do motor nos pontos (B).
- Engatar a guia de regulação aos pontos (C) e ao gancho de fixação ao vidro.
- Conectar eléctricamente o levantador de vidro.
- Verificar o funcionamento geral. Se necessário, regular o acoplamento do vidro-levantador agindo nas ranhuras (C). Remontar o painel da porta.

Obrigado por ter escolhido os nossos produtos.



**ALFA GTV/SPIDER
6/95 – 12/03**

2 Porte, Doors, Portes, Türgi,
Puertas, Portas, Kapi, Πόρτες

Ant. Dx/Sx, Front Rh/Lh, Avt. Dr/Ga, Vo. R/L,

Del. Dcho/Izq, Fr. Dt/Esq, On Sag/Sol, Εμπ. Δεξ/Αρ

Alzacristallo Elettrico
Electric window regulator
Lève-vitre électrique
Elektrische Fensterheber

Elevunas eléctrico
Levantador de vidrio eléctrico
Elektrikli pecere düzeneği
ιάταξη ανύψωσης ηλεκτρικών παραθύρων

Manutenzione
Maintenance
Entretien
Mantenimiento

Bakým
Wartung
Manutenção
Συμτηρηση

E**INSTRUCCIONES DE MONTAJE**

Para instalar correctamente el elevunas, haga lo siguiente:

- Desmonte el panel puerta con cuidado y extraiga el antiguo elevunas, debe desconectarlo mecánicamente y eléctricamente.
- En el viejo elevunas quitar la abrazadera de fijación y la abrazadera de ajuste y colocarlas en la misma posición en el nuevo elevunas.
- Introduzca el elevunas de recambio en la puerta en el espacio específico "1".
- Fijar el bloque del motor en los puntos (B).
- Enganchar las guías de ajuste en los puntos (C) y la abrazadera de fijación al vidrio.
- Conectar eléctricamente el elevunas.
- Comprobar el funcionamiento general. Si es necesario regular el acoplamiento cristal-elevunas actuando en los orificios ranurados (C). Volver a montar el panel de la puerta.

Gracias por haber elegido nuestros productos.

D**MONTAGE ANWEISUNGEN**

Um den Fensterheber richtig zu installieren, wie folgt vorgehen:

- Turfullung sorgfältig ausbauen und den alten Fensterheber entfernen, indem er sowohl mechanisch als auch elektrisch getrennt wird.
- Den Befestigungsbügel und den Einstellbügel vom alten Fensterheber entfernen und den neuen Fensterheber in der gleichen Position anbringen.
- Den Ersatzfensterheber mittels der dazu geeigneten Öffnung "1" in der Tür einsetzen
- Die Motorenperrvorrichtung an den Stellen (B) befestigen.
- Die Führung zur Einstellung an den Punkten (C) und den Befestigungsbügel an der Glasscheibe einhaken.
- Den Fensterheber elektrisch anschließen.
- Den allgemeinen Betrieb überprüfen. Falls erforderlich, ist durch Betätigung der Langlöcher (C) die Scheiben-Fensterheber-Kopplung einzustellen. Türpaneel wieder montieren.

Vielen Dank, dass Sie sich für unsere Produkte entschieden haben.

TR**MONTAJ TALİMATLARI**

Cam kaldırma mekanizmasını doğru şekilde monte etmek için aşağıdaki gibi işlem görünüz:

- Kapı panelini ozenle sokunuz ve eski cam kaldırma mekanizmasını, bunu gerek mekanik gerekse elektrisel olarak cozerek, yerinden çıkarınız.
- Eski cam kaldırma tertibatından sabitleme çubuğu ile ayarlamı çubuğunu çıkarın ve bunları yeni cam kaldırma tertibatında aynı konuma uygulayın
- Yedek cam kaldırma mekanizmasını özel "1" bolmesi aracılığı ile kapıya geciriniz.
- Motor bloğunu, (B) ile gösterilen noktalardan sabitleyiniz.
- Ayarlama kılavuzunu (C) noktalarına ve sabitleme çubuğunu.
- Cam kaldırma krikosu elektrik bağlantısını gerçekleştiriniz.
- Genel işlevsellik kontrolünü gerçekleştiriniz. Gerekirse, cam - kriko kopyasını, slotlu deliklerden (C) işlem yaparak ayarlayınız. Kapı iç panelini tekrar monte ediniz.

Ürünlerimizi tercih etmiş olduğunuz için teşekkür ederiz.

GR**ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ**

Για να εγκαταστήσετε σωστά το μηχανισμόπαραθύρου προβαίνετε ως εξής:

- Αποσυναρμολογείτε με επιμέλεια το πλαίσιοπόρτας και αφαιρείτε τον παλιό μηχανισμόπαραθύρου αποσυνδέοντάς τον τόσομηχανολογικά όσο και ηλεκτρολογικά.
- Από το παλιό σύστημα παραθύρου, αφαιρέστε το στήριγμα και το στέλεχος ρύθμισης και τοποθετήστε στη νέα θέση το νέο σύστημα.
- Εισάγετε τον ανταλλακτικό μηχανισμό στηνόρτα δια μέσω της ειδικής υποδοχής "1".
- Στερεώστε την κινητήρια μονάδα στα σημεία (B).
- Συνδέστε τον οδηγό ρύθμισης στα σημεία (C) και το στήριγμα σπέρωσης στο γυαλί.
- Συνδέστε ηλεκτρικά το ηλεκτρικό παράθυρο.
- Τσεκάρτε τη γενική λειτουργία. Αν είναι απαραίτητο, ρυθμίστε τη μετάδοση κίνησης ηλεκτρικού παραθύρου-διακόπτη πατώντας στις ειδικές οπές (C). Επανασυναρμολογήστε το πλαίσιο της πόρτας.

Επανατοποθετείτε το πλαίσιο της πόρτας

I**MANUTENZIONE**

Per garantire il buon funzionamento dell'alzacristallo sostituito, accertatevi sempre che le canaline laterali in gomma (A) siano ben posizionate, pulite ed in buone condizioni. Inoltre è sempre consigliabile trattare le canaline (A) con grafite in polvere.

GB**MAINTENANCE**

To ensure the new window regulator works properly, check the side rubber window channels (A) are properly positioned, clean and in good condition. The window channels (A) should be treated with dust graphite.

F**ENTRETIEN**

Pour garantir le bon fonctionnement du lève-vitre après son remplacement, toujours s'assurer que les joints latéraux en caoutchouc (A) sont bien positionnés, propres et en bon état. En outre, il est recommandé d'appliquer sur les joints (A) avec graphite en poudre.

D**WARTUNG**

Um ein problemloses Funktionieren des Fensterhebers zu garantieren, vergewissern Sie sich immer, ob die seitlichen Führungsschienen aus Gummi (A) richtig positioniert, sauber und in gutem Zustand sind. Weiters wird empfohlen, die Führungsschienen (A) mit pulvergraphit.

E**MANTENIMIENTO**

Para garantizar el buen funcionamiento del elevunas nuevo hay que asegurarse siempre de que las muescas de guía laterales de caucho (A) estén bien colocadas, limpias y en buenas condiciones. Además es aconsejable siempre tratar las muescas de guía (A) con grafito en polvo.

P**MANUTENÇÃO**

Para garantir o bom funcionamento do elevador de vidros substituído, verificar sempre se as calhas laterais de borracha (A) estão bem colocadas, limpas e em boas condições. Além disso, é sempre aconselhável tratar as calhas (A) com grafite em pó.

TR**BAKÝM**

Pencere düzeneğinin sağlıklı çalışabilmesi için yan taraflarda bulunan kauçuk kanalların (A) doğru konumlandırılmasına, temiz ve sağlam olmasına dikkat ediniz. Ayrıca, kanallara (A) toz grafit ile.

GR**ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

Για να εξασφαλίσετε την καλή λειτουργία της διάταξης ανύψωσης των παραθύρων που αντικαταστήσατε, να βεβαιώνετε πάντα ότι τα τλαϊνά ελαστικά κανάλια (A) είαι σωστά τοποθετημένα, καθαρά και βρίσκονται σε καλή κατάσταση. Επίσης ενδείκνυται πάντα να περιποιείστε τα κανάλια (A) με γραφίτη σε σκόνη.

